

ANTONELLA RIVALTA

EN > IT Translator and Linguist

Phone	++39-0523-893008
Fax	++39-0523-893008
Email	anto.rivalta@gmail.com
Country of residence	Italy

LANGUAGES

Italian – Native speaker

English – Main working language (native-like fluency)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translations

1987 to date

Specialized technical translations (manuals, brochures, articles, websites, localization, documentation) for different Italian, European and U.S. companies and translation agencies.

Interpreting

1987 - 2000

Simultaneous translation from and into English during conferences, seminars and workshops.

1987 - 1990

Several jobs as an interpreter at the Milan Trade Fair during fairs and exhibits. Other jobs as an interpreter and buyer assistant for foreign customers in Italy.

Translation Agencies and Direct Customers

International Documentation, Los Angeles, USA

SDL Italy, Rome, Italy

Theta Translations, Rome, Italy

Art, Bologna, Italy

Publish Art, Pavia, Italy

Edimatica, Milano, Italy

Italian Translation Services, Milano, Italy

Vertigo, Milano, Italy

Media Projects, Cesena, Italy

Aliquantum, Denver, USA

Global Language Solutions, Hungary

ICD, Brookfield, USA

AA Translations, London, UK

Enel, Piacenza, Italy

Museum of National History of Milan, Milano, Italy

Politecnico di Milano, Milano, Italy

Projects

- **Technical Books:** Photoshop, Office (different releases), Word 2007 Inside Out, DreamWeaver, 3D Studio Max, FrontPage (various publishers), Word (various publishers), Access 2000, Internet Explorer 5, Windows and Office XP, Project Professional 2002, OpenOffice.org, communications systems, Internet, MovieShark, Norton SystemWorks, McAfee Security, Win Server 2003, Creative Sound Blaster, Creative Prodikeys, FileNet P8, SQL Server 2005, Broadcom, Symantec, programming languages (Linux, InterDev, J++, C++, VBCOM, Visual Basic 6, UNIX, XML, C#, OOP, SQL, ActionScript, Flash 5). Linux and Unix security, data warehousing, e-commerce, market, economics, ERP, hacking and telecommunications, mobile phones/smartphones.
- **Websites:** Aer Lingus, Dell, Expedia, Accor, TripAdvisor, Facebook, Healthline, Philips, Nike.
- **Brands:** Dell, Bayer, Bosh, Broadcom, Canon, Creative, DAF, Garmin, HP, Immunicon, Kodak, LG, Logosoft, NAP, Nortel, Olympus, Otologics, Palm, Philips, Pitney Bowes, RIM, Samsung, Sony, Symantec, VISA, Wacom, SUN Microsystems, RS Components, Forum, SanDisk, Google, Emerson, Satmetrix, Volvo, Merlin, Marel, Navision, Pepperl, PTC, Robeco, STD, Tyco, Verisign, Cancun, FileNet, FM, GSK, Marlin, Metrologic, Portal, Salesforce, Oracle, Vista, Wave, Honeywell, SPSS, Citibank, Visioneer, Vistagy, VMWare, Siebel, Silver Light, Corsair, BlueArc, Attachmate, Jasper, Good Technology, Logitech, LogMeIn, EMC, ICANN, InFusio, Datawitz, Context, Epson, DocuWare, SAP, Autodesk, Digidesign, RedPrairie, Systimac, Telnic, Seagate, Red Fuels, RIM Blackberry, Thermo King, Staples, Nike, Akamai, McDonald's, Travel Tripper, Activision, Actuate, Amazon, Amex, Astra Zeneca, Avaya, Bayer, BlueArc, Burger King, Caterpillar, Colt, Critical Path, DAF, Exxon, FedEx, Fluke, FM Global, Fujitsu, Gallup, GEC, GEN, HEP, Huawei, IAMS, InfoPrint, Iron Mountain, Kapersky, Linksys, Logosoft, Marsh, Mediagerance, Mercury, Metasys, Motorola, NAP, NGA, Nielsen, Nokia, Novell, Olympus, Opentext, Panasonic, Plantronics, PRS, Qualcomm, RedHat, RIM, Sabre, Six Continents, SolidWorks, Symbol, Triton, Tunturi, US Compliance Corporation, Web Redesign, Yahoo, 3AM Labs, Adobe, AIG, Akamai, Alico, Andromeda, APC, Apple, Argon, ATLAS, Autodesk, Blu Cielo, Brooks Automation, BWIN, CIM, Cisco, City Bank, Clear Blue, Context, Cvent, Design Reactor, DIGI, Docuware, DSM, EasyFix, EMC, Enflick, Ennova, eSpendWise, Fleet, Furminator, GKLS, GrandStream, Grundfos, HANA Culture, HDW, Highgate, IDIOM, IHG, In-Fusio, Ingersoll-Rand, Jasper, Kace, Kensington, KnowHow, Lawson, Logitech, McAfee, Microfocus, Milestone, Mitac, Monster, MS, MSA, Nakisa, Neteller, Nexenta, NIS, Norton, NYS, Sandos, Severn Trent, STD, TapJoy, TAS Group, TBO, Telnic, Thermo Fisher, TraceOne, TranslationBackOffice, Tyco, UBM, WSA, EULA, Monet, Motion Computing, Service Now, Vista, Covance, Garland, Antunes, Baldor, BlendTech, Eagle, FryMaster, Viking Range, Turbo Chef, Healthline.

EDUCATION

1985 - 1986

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano

- Diploma of Parliamentary Interpreter

1983 - 1985

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano

- Diploma of Translator

I authorize the processing of my personal data.